

УДК 811.411.21

Оригинальная Статья
Original Paper

ОПИСАНИЕ ЗВУКОВОЙ СИСТЕМЫ АРАБСКОГО ЯЗЫКА В АРАБСКОЙ ГРАММАТИЧЕСКОЙ ТРАДИЦИИ И В ЗАПАДНОЙ ЛИНГВИСТИКЕ: СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ

И.В. Рабинович

Национальный исследовательский университет

«Высшая школа экономики»

riv2829@gmail.com

Поступила в редакцию: 26 июля 2021 г.

Received: July 26, 2021

Одобрена рецензентами: 29 августа 2021 г.

Reviewed: August 29, 2021

Принята к публикации: 10 сентября 2021 г.

Accepted: September 10, 2021

Аннотация

В статье рассматриваются взгляды на звуковую систему арабского языка представителей традиционного арабского языкознания – Сибавейхи, аль-Мубаррида, аз-Заджжаджи, а также Ибн Сины. Свое фонетическое учение Сибавейхи изложил в трактате «Аль-Китаб» («Книга» или «Книга Сибавейхи»), написанном в VIII веке, который арабские грамматисты называют «Кораном грамматики» и ее краеугольным камнем. Многие века после своего создания «Книга Сибавейхи» являлась уникальным и наиболее обсуждаемым источником знаний по грамматике арабского языка.

Цель работы – выявление сходства и различий между классификациями звуков в работах представителей арабской грамматической традиции и их сравнение с современной классификацией, составленной в рамках западной традиции. В качестве представительной для современных классификаций звуковой системы арабского языка была выбрана классификация, описанная в книге «Arabic Phonology. An Acoustical and Physiological Investigation» Сальмана Аль-Ани. В ходе исследования мы выяснили, что Сибавейхи (и другие арабские грамматисты) и современные лингвисты демонстрируют близкие подходы к классификации звуков арабского языка: в основе и тех, и других – одинаковые критерии, а именно место и способ артикуляции звука. Однако, классификация, изложенная в трудах средневековых арабских грамматистов, отличается

более тонким подходом к определению мест артикуляции звуков и разделяет весь спектр звуков арабского языка на большее количество более узких областей, чем современная.

Ключевые слова: *арабский язык, фонетика, Сибавейхи, арабская грамматическая традиция, звуковая система арабского языка.*

Для цитирования: *Рабинович И.В. Описание звуковой системы арабского языка в арабской грамматической традиции и в западной лингвистике: сравнительный анализ // Арабистика Евразии. 2021. № 15. С. 97-110.*

DESCRIPTION OF THE ARABIC LANGUAGE SOUND SYSTEM IN THE ARABIC GRAMMATICAL TRADITION AND IN WESTERN LINGUISTICS: A COMPARATIVE ANALYSIS

I.V. Rabinovich

HSE University

riv2829@gmail.com

Abstract

The article introduces the views of the representatives of the traditional Arabic linguistics Sibawayh, al-Mubarrid, al-Zajjaji and Ibn Sina on the Arabic language sound system. Sibawayh outlined his phonetic teaching in the 8th century in the treatise "Al-Kitab" ("The Book" or "The Book of Sibawayh"), which Arab grammarians call the "the Quran of grammar" and its cornerstone. For many centuries "The Book of Sibawayh" had been a unique and most frequently debated source of the Arabic grammar knowledge.

The purpose of the research is to identify the similarities and differences between the sounds classifications in the works of the Arab grammarians and between them and the modern classification created within the framework of the Western tradition. The modern classification of the Arabic language sounds presented in the book "Arabic phonology. Acoustic and Physiological Research" by Salman H. Al-Ani was used. As a result of our research, we observed that Sibawayh and other Arab grammarians and modern linguists (represented by Salman H. Al-Ani) demonstrate similar approaches to the classification of the Arabic sounds. The classifications are based on the same criteria: method and place of sound articulation. However, the classifications of medieval Arabic grammarians show a more refined approach to determining the articulation places and divides the spectrum of the Arabic language sounds into more narrow but numerous areas than the modern one.

Keywords: *Arabic Language, Phonetics, Sibawayh, Arabic Grammar Tradition, Arabic Language Sound System.*

For citation: *Rabinovich, I.V. (2021). Description of the Arabic language sound system in the Arabic grammatical tradition and in western linguistics: a comparative analysis. Eurasian Arabic Studies, 15, 97-110. (In Russian)*

В данной научной работе использованы результаты проекта «Изучение арабских классических текстов как методологическая основа исследовательской деятельности и преподавания арабского языка», выполненного в рамках конкурса проектных групп факультета мировой экономики и мировой политики НИУ ВШЭ в 2020 году.

ВВЕДЕНИЕ

Арабская лингвистическая традиция является одной из главных мировых автохтонных лингвистических традиций, поэтому ее изучение для «носителей» западной традиции представляет большой интерес. Развитие арабского языкознания с зарождения традиции в VII веке до монгольских завоеваний XIII века происходило в благоприятных условиях, так как изучение языка было необходимо для кодификации священных исламских текстов и значимо для самих мусульман – и арабов, и, в особенности, новообращенных подданных арабского халифата из других народов для понимания религиозных текстов.

Взгляды средневековых арабских грамматистов на фонетическую составляющую арабского языка изложены, главным образом, в трактатах, посвященных арабскому языкознанию, и представляют неотъемлемые их части. Исключением из этого правила является «Фонетический трактат» Ибн Сины (Авиценны), который рассматривал явление образования звуков речи с физиологической стороны.

Цель работы – выявление сходств и различий между классификациями звуков в работах представителей арабской грамматической традиции – Сибавейхи, аль-Мубаррида (также известен как аль-Мубаррад; автор каирского издания «Книги Сибавейхи» М. Харун называет грамматиста «аль-Мубарридом»; Шауки Дэйф в «Мадāрис ан-Нахвиййаһ» [1986, С. 123] также пишет об искажении лякаба аль-Мубаррида его научными оппонентами – приверженцами куфийской грамматической школы в знак пренебрежения), аз-Задждаджи – и составление исчерпывающей картины представлений о звуковой стороне арабского языка в период формирования арабского национального языкознания, а также введение

в научный оборот переводов оригинальных текстов основоположников арабской грамматической науки.

Основой для исследования стали фонетические учения грамматистов, изложенные в следующих источниках: «Ал-Китāб» Сибавейхи (также известный как «Китāб Сйбавайһ», или «Книга Сибавейхи»), «Ал-Муктадаб» («Краткое» [собрание о языке и грамматике]) аль-Мубаррида, «Ал-Джумал» («Краткое изложение») аз-Задждаджи и трактат Ибн Сины «О причинах возникновения звуков речи», известный как «Фонетический трактат Авиценны» (пер. Ахвледиани В.Г.). Взгляды современной западной науки на арабскую фонетику мы почерпнули из трудов Сальмана аль-Ани, а историографию вопроса – из трудов отечественных ученых Беловой А.Г. [1999], Звегинцева В.А. [2007] и Рыбалкина В.С. [2003].

Классификации звуков арабского языка средневековых грамматистов

Фонетическая система изложена в отдельном разделе «Книги Сибавейхи», состоящем из девяти глав. В исследовании использовано каирское издание книги под редакцией Абдуссаляма Мухаммада Харуна; основания для выбора именно этого издания изложены в статье Чупрыгиной Л.А. и др. [2020].

Ее основы Сибавейхи излагает в первой главе этого раздела – «Глава о количестве харфов арабского языка, местах их образования, их глухости и звонкости, случаях их глухости и звонкости, и их различиях» («Бāб ‘адад ал-хурūф ал-‘арабиййаһ ва махāриджиһа ва маһмūсиһа ва маджһūриһа ва ‘ахвāl маджһūриһа ва маһмūсиһа ва-х̣тиләфиһа»). Термин «харф» Сибавейхи употребляет в тех же значениях, что и другие грамматисты, не разделяя понятия «звук» и «буква».

Прежде всего, Сибавейхи перечисляет все основные харфы арабского языка, которых, как он считает, 29: 28 харфов и «һамза» (имеющая собственный звук, но считающаяся в современном арабском языке знаком, а не буквой). Порядок перечисления – от харфа с самым далеким местом артикуляции до харфов, место артикуляции которых ближе всего к концу речевого аппарата – губам.

Далее Сибавейхи указывает на то, что в арабском языке есть и дополнительные харфы. Шесть харфов, которые, в основном, используются при чтении Корана и поэзии – это «легкий» носовой «нūн», не вполне произносимая из-за влияния огласовки предыдущего харфа «һамза», «алиф» под действием сильной «ималэ» (звук ближе к русскому [э]), «шин», произносимый как «джйм», «сād» как «зāй», эмфатический «полнозвучный» «алиф», отмечаемый в речи жителей Хиджаза. Еще семь харфов употреблялись в «языках, считающихся арабскими» (так Сибавейхи называл современные ему говоры арабского языка): «кāф»,

который произносится как нечто среднее между «джйм» и «кәф», «джйм», произносимый как «кәф», «джйм» как «шйн», «слабый дәд», «сәд» как «сйн», «тә́» как «тә́», «зә́» как «сә́» и «бә́» как «фә́» [Сибавейхи, 1988, т. 4, С. 431-432]. Всего Сибавейхи выделяет 42 харфа. Однако в силу того, что некоторые вышеупомянутые харфы обозначают звуки других харфов, по сути, он выделяет только семь дополнительных харфов, имеющих собственный звук. Сибавейхи выделяет 16 мест артикуляции (махәриджд, досл.: «выход, место выхода»):

1. в нижней части горла образуются звуки, обозначаемые харфами «һамза», «һә́» и «алиф»;
2. в центральной части горла образуются звуки, обозначаемые харфами «айн» и «хә́»;
3. в самой близкой к горлу части рта образуются звуки, обозначаемые харфами «гайн» и «хә́»;
4. задней частью языка и соответствующей частью неба над ней образуется звук, обозначаемый харфом «кәф»;
5. местом, которое немного ниже по языку, чем место образования «кәф», и соответствующей частью неба над ним, образуется звук, обозначаемый харфом «кәф»;
6. между серединой языка и серединой неба образуются звуки, обозначаемые харфами «джйм», «шйн» и «йә́»;
7. между передним краем языка и коренными зубами, к которым он примыкает, образуется звук, обозначаемый харфом «дәд»;
8. между кончиком языка и частью неба немного выше верхних резцов, к которой он примыкает, образуется звук, обозначаемый харфом «нүн»;
9. звук, обозначаемый харфом «рә́», образуются в месте образования «нүн», однако в его образовании участвует не кончик языка, а передняя часть спинки языка;
10. в этом же месте при изгибании языка образуется звук, обозначаемый харфом «ләм»;
11. между кончиком языка и корнями верхних резцов образуются звуки, обозначаемые харфами «тә́», «дәл» и «тә́»;
12. между кончиком языка и местом немного выше верхних резцов образуются звуки, обозначаемые харфами «зә́», «сйн» и «сәд»;
13. между кончиком языка и концами верхних резцов образуются звуки, обозначаемые харфами «зә́», «зә́л» и «сә́»;

14. между внутренней частью нижней губы и краями верхних резцов образуется звук, обозначаемый харфом «фā'»;
15. между губами образуются звуки, обозначаемые харфами «бā'», «мйм» и «вāв»;
16. в носовой полости образуется звук «ан-нўн ал-хāфйфah» (назальный «нун»).

Сибавейхи рассматривает **звонкость и глухость**: харфы, обозначающие звонкие звуки, он называет «ал-хурўф ал-маджхўrah» (досл. – «произносимые громко, с голосом»), а глухие – «ал-хурўф ал-маһмўсах» (произносимые шепотом). К звонким он относит звуки, обозначаемые харфами «һамза», «алиф», «‘айн», «гайн», «қāф», «джйм», «йā'», «дāд», «лāм», «нўн», «рā'», «тā'», «дāл», «зāй», «зā'», «зāл», «бā'», «мйм» и «вāв». К глухим – звуки, обозначаемые харфами «һā'», «хā'», «хā'», «кāф», «шйн», «сйн», «тā'», «сāд», «сā'» и «фā'».

Глухость и звонкость Сибавейхи различает на основании способа произнесения звука: в случае со звонкими звуками, образующимися в горле и во рту, выходящий воздух сталкивается с «сильной опорой» и «не может выйти», при этом голос зазвучит только тогда, когда эта «опора» прекратится и воздух «сможет выйти». Звуки харфов «мйм» и «нўн» имеют «опору» в носу: если зажать нос, то их звучание прекратится. Глухие же имеют «слабую опору», которая не представляет серьезной помехи для выходящего воздуха или не мешает ему вовсе [Сибавейхи, 1988, т. 4, С. 433-435].

Сибавейхи разделяет звуки на несколько групп, основываясь на **способе их образования**:

среди «сильных харфов» (шадидah) есть такие, при произнесении звуков которых голос не продолжает звучать: «һамза», «қāф», «кāф», «джйм», «тā'», «тā'», «дāл» и «бā'».

«Слабые харфы» (рихвah) – это те харфы, звуки которых можно протянуть: «һā'», «хā'», «хā'», «гайн», «шйн», «сйн», «сāд», «дāд», «сā'», «фā'», «зāй», «зā'», «зāл».

Харф «‘айн» не относится ни к «сильным», ни к «слабым», а является средним между ними.

«Отклоняющиеся харфы» (мунхариф) – «сильные харфы», звук которых произносится при «отклонении» (изгибе) языка, при котором кончик языка остается на месте. И единственный такой харф – это «лāм».

Харфы с «гнусявым» звуком (гунна) – это «сильные харфы», звук которых образуется в носу. Хотя звук и образуется в носу, но положение языка также

влияет на его образование, поэтому язык должен находиться в нужном положении для произнесения этих звуков. И эти харфы – «нўн» и «мїм».

«Повторяющиеся харфы» (мукаррарah) – это «сильные харфы», звук которых образуется при изгибе языка, как и звук харфа «лāм», но при их произнесении звук повторяется. Единственный такой харф – это «рā'».

«Мягкие харфы» (лїnah) – харфы, при произнесении звуков которых воздушный поток сильнее, чем у других, и звуки которых можно протянуть. И это харфы «йā'» и «вāв».

«Дующие харфы» (hāвийй) – харфы, похожие на «мягкие», но с более сильным потоком воздуха и, соответственно, требующие более широкого раскрытия рта. Единственный такой харф – это «алиф».

Кроме того, Сибавейхи выделяет «открытые» и «закрытые» харфы. Термин, которым он называет «закрытый звук», «мутбақ», соответствует современному термину «веляризованный», а термин для обозначения «открытого звука» – «мунфатїх», соответственно, можно перевести как «невеляризованный». К первой категории Сибавейхи относит «сād», «дād», «тā'», «зā'». К «открытым» Сибавейхи относит все остальные харфы. Также он отмечает, что произнесение четырех «закрытых» харфов происходит при поднятии языка и его сближении с верхним небом, таким образом сужается задненебное пространство и «закрывается» звук. Однако, эмфатические звуки в арабском языке образуются не только путем веляризации, но также и фарингализации, то есть с помощью сужения гортани – именно таким образом образуется звук харфа «кāф». Звук харфа «тā'», как отмечает Сибавейхи, происходит при «закрытии» звука «дāl» [Сибавейхи, 1988, т. 4, С. 434-436]; это наблюдение довольно необычно, так как в современной грамматике арабского языка принято считать звук [т] эмфатическим вариантом обычного [т], а эмфатическим вариантом «дāl» – звук харфа «дād». Мы предполагаем, что Сибавейхи не устанавливал связь между «дāl» и «дād», поскольку полагал, что у этих харфов разные места артикуляции. И, с другой стороны, он указывал на связь «тā'» и «дāl» – вероятно, во-первых, потому что, согласно его фонетической системе, они образуются в одном месте, а во-вторых, потому что и «тā'», и «дāl» он считает звонкими, а «тā'» – глухим.

Обзор подходов к классификации звуков АЯ других представителей арабской грамматической традиции будет представлен далее.

Сравнение с современной классификацией

В качестве представительной была выбрана современная фонетическая классификация звуков арабского языка, представленная в книге профессора

кафедры ближневосточных языков и культур Индианского университета С. аль-Ани «Arabic Phonology. An Acoustical and Physiological Investigation».

Основания классификации звуков, предложенная аль-Ани, аналогичны тем, которые положены в основу описания средневековых грамматистов: место и способ артикуляции.

По основанию места артикуляции звука аль-Ани выделил 9 групп звуков, а по основанию способа артикуляции – 7 групп (или 5 групп, если не принимать во внимания деление на звонкие и глухие [Аль-Ани, 1970, С. 29].

Таблица. Классификация аль-Ани

	Губно-губные	Губно-зубные	Межзубные	Зубные	Среднеязычные	Заднеязычные	Увулярные	Фарингальные	Глоттальные
Носовые	م م			ن ن					
Взрывные звонкие	ب ب			د د ض د	ج ج				
Взрывные глухие				ت ت ط ت		ك ك	ق ق		ء ء
Дрожащие				ر ر					
Фрикативные звонкие			ز ز ظ ظ	ذ ذ			غ غ	ع ع	
Фрикативные глухие		ف ف	ث ث	س س ص ص	ش ش	خ خ		ح ح	ه ه
Сонорные	و و			ل ل	ي ي				

Сравнение количества звуков не является показательным в силу того, что в современной классификации не учитываются звуки, которые использовались при чтении Корана, поэзии и в диалектах.

Группы глухих и звонких звуков выделены как в средневековых классификациях (за исключением составленной Ибн Синой), так и в современной, однако их состав отличается: аль-Ани считает звуки харфов «та́», «ка́ф» и «хамза» глухими, Сибавейхи, аль-Мубаррид и аз-Задждаджи

относят их к звонким; звуки харфов «tāʾ» и «kāf» грамматисты относят к глухим, а их эмфатические аналоги «ṭāʾ» и «ḳāf» – к звонким; вероятно, именно из-за эмфазы эти харфы и считались звонкими, хотя остальные эмфатические харфы относились к глухим. Возможно, «ṭāʾ» был отнесен к звонким в силу обнаруженной Сибавейхи связи веляризованного звука с его обычным вариантом: для «ṭāʾ» невеляризованным коррелятом был указан звонкий харф «dāl», а не глухой «tāʾ». Связь «ṭāʾ» и «dāl» может объясняться общим местом артикуляции этих двух харфов в классификации Сибавейхи. Корреляции между «dāl» и «dād», а также между «kāf» и «ḳāf» Сибавейхи не устанавливает.

Звуки, передаваемые всеми «слабыми харфами», выделенные Сибавейхи, и, частично, аль-Мубарридом («ḥāʾ», «ḫāʾ», «ḡāʾ», «гайн», «шйн», «сйн», «сād», «dād», «cāʾ», «fāʾ», «zāy», «zāʾ», «zāl»), за исключением «dād», являются фрикативными, что четко соответствует их описанию как харфов, звук которых можно протянуть. Включение «dād» в эту группу дает еще одно основание полагать, что звук, передаваемый этим харфом, в период составления описания отличался от того, который считается нормативным в настоящее время: возможно, он был фрикативным, как и звуки других «слабых харфов». Единственный фрикативный харф, не вошедший в состав «слабых» харфов, – это «ʿайн», который Сибавейхи не относит ни к «слабым», ни к «сильным», а помещает его между двумя этими группами.

Сибавейхи, как и аз-Задждаджи разделяет «сильные харфы» на несколько подгрупп. В первую и самую многочисленную входят харфы, при произнесении звуков которых, как указывает Сибавейхи, перед потоком выходящего воздуха существует полная преграда и сам звук начинает звучать только тогда, когда эта преграда исчезает и его звучание не может продолжаться; в нее входят: «ḥамза», «ḳāf», «kāf», «джйм», «ṭāʾ», «tāʾ», «dāl» и «bāʾ». Данное описание четко характеризует способ артикуляции взрывных звуков. Кроме того, все харфы этой группы идентичны харфам, обозначающим взрывные звуки в рамках современной классификации, в полном их составе, за исключением «dād», который Сибавейхи относит к «слабым» харфам – группе, соотносящейся с фрикативными звуками.

Другая подгруппа «сильных харфов» – это «отклоняющиеся харфы», выделяемые только Сибавейхи. Эта группа состоит из одного харфа – «lām». Свое название она получила потому, что при его произнесении происходит изгиб (отклонение) языка. В современной классификации нет группы звуков,

образующихся при изгибе языка, однако можно отметить, что звук харфа «лām» – единственный зубной сонорный звук.

Следующая подгруппа, выделяемая Сибавейхи и аз-Задждаджи, – это «повторяющиеся харфы». Аль-Мубаррид также выделяет «харфы повторения», но не указывает на их принадлежность к «сильным» харфам, что может указывать на самостоятельность этой группы. Как следует из названия этой группы, в нее включены харфы, звук которых при произнесении повторяется, как у дрожащих звуков в современной классификации. Обе группы – и «повторяющиеся», и «дрожащие» – представлены одним харфом «rāʾ».

Группа «гнусовых харфов», выделяемая аль-Мубарридом и Сибавейхи (второй рассматривает ее как подгруппу «сильных харфов»), включает в себя два харфа, при произнесении которых дыхание выходит через нос: «нūn» и «мīm». В современной классификации звуки этих двух харфов составляют группу назальных звуков, т. е. группы «гнусовых» и назальных харфов полностью идентичны.

Помимо «сильных» и «слабых» харфов и «ʾайн», Сибавейхи выделяет «мягкие харфы» «йāʾ» и «вāw», а также один «дующий харф» – «алиф». Оба «мягких харфа» «йāʾ» и «вāw» являются сонорными, наряду с «лām», что позволяет говорить о соответствии «мягких харфов» и одного «отклоняющегося», выделенных Сибавейхи, категории сонорных звуков в современной классификации. Аль-Мубаррид и аз-Задждаджи объединяют «йāʾ», «вāw» и «алиф» в группу «харфов долготы и мягкости», точного соответствия которой в современной классификации не существует.

Две группы, на которые делят все харфы арабского языка Сибавейхи, аль-Мубаррид и аз-Задждаджи – «закрытые» и «открытые», – также имеют соответствия в современной классификации. В группе «закрытых» харфов размещаются «сād», «tāʾ», «zāʾ» «dād», которые обозначают все четыре веляризованных звука в современной классификации, соответственно в группу «открытых» входят все остальные харфы, обозначающие неvelopризованные звуки.

Что касается групп, выделенных Ибн Синой, то между ними и группами в современной классификации также можно найти соответствия: Ибн Сина выделяет два способа артикуляции звуков: 1) сближение артикуляторов; 2) резкое отдаление артикуляторов с последующим быстрым выходом воздуха. Описание второго способа соответствует характеру образования взрывных звуков, а первого – фрикативных. Также к группе звуков, образующихся в результате сближения артикуляторов, с наибольшей вероятностью относятся и

остальные группы звуков, выделяемые аль-Ани: сонорные, дрожащие и носовые.

По способу произнесения Ибн Сина разделяет харфы также и на «сложные» и «простые». «Простые» он описывает как образующиеся в одно размыкание артикуляторов и перечисляет харфы, обозначающие эти звуки («бā'», «тā'», «джīm», «дāl», «дād», «тā'», «қāф», «кāф», «лām», «мīm», «нūн»). Описание способов образования этих звуков соответствует произнесению взрывных звуков, однако помимо них, Ибн Сина добавляет к харфам, обозначающим взрывные звуки, носовые «мīm» и «нūн» и сонорный «лām». Полного соответствия упомянутых категорий звуков не наблюдается, но было бы справедливым заметить, что «лām», «мīm» и «нūн» также произносятся в одно размыкание артикуляторов, как и все взрывные звуки.

Сравнение мест артикуляции является особенно показательным. Современная система распределяет все звуки арабского языка между девятью местами артикуляции; авторы традиционной теории выделяют большее количество мест артикуляции: Сибавейхи и аз-Задждаджи – 16, аль-Мубаррид – 18, Ибн Сина – 15.

Авторы традиционной теории определяют харфы «хамза», «hā'» и «алиф» как имеющие самое глубокое место артикуляции (Ибн Сина не определяет место артикуляции харфа «алиф»). В современной классификации «хамза» и «hā'» обозначают глоттальные звуки.

Место артикуляции звуков, передаваемых харфами «'айн» и «хā'» (Ибн Сина разделяет его на два места) в описаниях грамматистов, имеет полный аналог в современной классификации – здесь образуются фарингальные звуки.

Два увулярных харфа «гайн» и «қāф» и два заднеязычных «хā'» и «кāф» арабские грамматисты распределяют между местами артикуляции по-разному: Ибн Сина объединяет места артикуляции «хā'» и «қāф», а также места артикуляции «гайн» и «кāф», Сибавейхи, аль-Мубаррид и аз-Задждаджи выделяют одно место артикуляции для «хā'» и «гайн» и два отдельных для «қāф» и «кāф». Таким образом, в том, что касается места образования этих четырех харфов, мнение ни одного из средневековых авторов не совпадает с современным подходом.

Все три среднеязычных харфа – «джīm», «шйн» и «йā'» – средневековые грамматисты группируют в рамках одного места артикуляции, за исключением аль-Мубаррида, который полагает, что у каждого из этих харфов существует свое место артикуляции, отличное от других.

Харфы самой многочисленной в современной классификации группы зубных звуков разделены средневековыми грамматистами на несколько групп: Сибавейхи, аль-Мубаррид и аз-Задждаджи выделяют 6 мест артикуляции для зубных звуков, указывая на отдельные места артикуляции «дād», «нūн», «рā'», «лām», а также группируя «тā'», «дāl» и «тā'» в одном месте артикуляции, а «зāй», «сйн» и «сād» – в другом, весьма точно описывая каждое. Ибн Сина различает только пять мест артикуляции, полагая, что «лām» и «рā'» образуются в одном и том же месте. Примечательно, что состав зубных харфов одинаков во всех классификациях.

Межзубные звуки «зā'», «зāl» и «сā'» во всех классификациях образуются в одном месте, за исключением классификации Ибн Сины, так как в ней не рассмотрены «зāl» и «сā'».

Единственный губно-зубной харф «фā'» в классификациях Сибавейхи, аль-Мубаррида и аз-Задждаджи имеет свое уникальное место артикуляции, а у Ибн Сины он делит одно место образования с «бā'», который считается губно-губным.

Последние три губно-губных харфа «бā'», «мйм» и «вāv» все средневековые грамматисты, за исключением Ибн Сины, также относят к одному месту образования. Ибн Сина считает место образования «бā'» тем же, что и место образования «фā'».

Выводы

Звуковая сторона арабского языка рассматривалась средневековыми учеными как важнейшая характеристика грамматического строя. Фонетическая система являлась значимым объектом описания в трудах авторов арабской грамматической традиции. При сравнении фонетических систем арабского языка, разработанных в период становления национальной науки о языке, с современными выясняется, что средневековые арабские грамматисты – Сибавейхи, аль-Мубаррид, аз-Задждаджи, а также Ибн Сина, и современные лингвисты (представленные С. аль-Ани) демонстрируют близкие подходы к классификации звуков арабского языка. Классификации основываются на одинаковых критериях: способе и месте артикуляции звука. Термины, используемые средневековыми и современными авторами, естественно, различны, однако большая часть (можно сказать, практически все) категорий, используемых в описании звуков, идентичны во всех классификациях. Однако, средневековые грамматисты более тонко классифицируют места артикуляции (у Сибавейхи 16 групп, у аль-Ани – 9).

ЛИТЕРАТУРА

1. Белова А.Г. Очерки по истории арабского языка. М.: Восточная литература. 1999.
2. Звегинцев В.А. История арабского языкознания. М.: Ленанд. 2007.
3. Рыбалкин В.С. Классическое арабское языкознание. Киев.: Стилос. 2003.
4. سيبويه. أبو بشر بن عثمان بن قنبر "الكتاب" تحقيق: عبد السلام محمد هارون. القاهرة: مكتبة الخانجي 1988.
5. المبرد. أبو عباس محمد بن يزيد "المقتدب" القاهرة: وزارة الأوقاف. 1994.
6. الزجاجي. عبد الرحمان بن إسحاق "الجمال في النحو" بيروت: مؤسسة الرسالة. 1984.
7. Ахвледиани В.Г. Фонетический трактат Авиценны. Текст, Перевод. Акад. наук Грузин. ССР. Ин-т востоковедения. Тбилиси: Мецниереба. 1966.
8. شوقي ضيق "المدارس النحوية" القاهرة: دار المعرفة. 1986.
9. Чупрыгина Л.А. и др. Сравнительный анализ изданий «Аль-Китаб» («al-Kitāb», «Книга») Сибавейхи (по материалам Предисловия к каирскому изданию 1988 года) // Труды Института востоковедения РАН №27, М.: ИВ РАН. 2020.
10. Аль-Ани, Сальман. Arabic Phonology. An Acoustical and Physiological Investigation. (Арабская фонология. Звуковое и физиологическое исследование) Париж: Mouton. 1970.

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

1. Belova A.G. (1999) Ocherki po istorii arabskogo yazyka [Essays on the History of the Arabic Language] Moscow: Vostochnaya Literatura.
2. Zvegincev V.A. (2007) Istoriya arabskogo yazykoznaniiya. [The History of Arabic Linguistics] Moscow: Lenand.
3. Rybalkin V.S. (2003) Klassicheskoe arabskoe yazykoznanie. [Classical Arabic Linguistics] Kiev: Stilos.
4. Sībawayh, 'Abū Bišr 'Amr ibn 'Uṣmān ibn Qanbar (1988) Al-Kitāb, taḥqīq: 'Abd as-Salām Muḥammad Hārūn. Al-Qāhirah: Maktabat al-Ĥāngī.

5. Al-Mubarrid, 'Abu 'Abbās Muḥammad ibn Yazīd (1994) Al-Muqtadab, taḥqīq: Muḥammad 'Abd al-Ĥāliq 'Uḏaymah. Al-Qāhirah: Wizārat al-'Awqāf.
6. Az-Zaḡḡāḡī, 'Abd ar-Raḥmān ibn 'Ishāq 'Abū al-Qāsim (1984) Al-Ġumal fi-n-Naḥw, taḥqīq: 'Alī Tawfīq al-Ĥamd. Bayrūt: Mu'assasat ar-Risālah.
7. Ahvlediani V.G. (1966) Foneticheskij traktat Avicenny. Tekst, Perevod [Avicenna's Phonetic Treatise. Text, Translation] Akad. nauk Gruzinskoy SSR. In-t vostokovedeniya. Tbilisi: Mecniereba.
8. Šawqī Ḍayf (1986) al-Madāris an-Naḥwiyyah. Al-Qāhirah: Dār al-Ma'rifah.
9. Chuprygina L.A. et al. (2020) Sravnitelnyi analiz izdaniy "Al-Kitab" ["Kniga"] Sibaveihi (po materialam predisloviya k kairskomu izdaniyu 1988 goda) (Comparative analysis of editions of "Al-Kitab" (The Book) of Sibawayh (based on the Preface to the 1988 Cairo edition))//Trudy Instituta Vostokovedeniya RAN №27, Moscow IV RAN.
10. Al-Ani Salman H. (1970) Arabic Phonology. An Acoustical and Physiological Investigation. Paris: Mouton.

Информация об авторе

Магистр

Илья Викторович Рабинович

НИУ «Высшая школа экономики»

*109028, г. Москва, ул. Покровский
бульвар, 11*

Российская Федерация

riv2829@gmail.com

Information about the author

Master's degree

Ilya Viktorovich Rabinovich

HSE University

*109028, Moscow, 11 Pokrovskiy bulvar
str.*

Russian Federation

riv2829@gmail.com

Раскрытие информации о конфликте интересов: Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure: The author declares Conflicts of Interest Disclosure